# Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:56

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozostała zaś Mariam z nią jakby miesiące trzy i wróciła do domu jej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Maria zaś pozostała z nią około trzech miesięcy, po czym wróciła do swojego domu. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Została zaś Mariam z nią jakoś miesiące trzy i wróciła do domu jej. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozostała zaś Mariam z nią jakby miesiące trzy i wróciła do domu jej |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I Maria pozostała u Elżbiety około trzech miesięcy, po czym wróciła do swojego domu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I została z nią Maria około trzech miesięcy, a potem wróciła do swego domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I została z nią Maryja jakoby trzy miesiące; potem się wróciła do domu swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mieszkała z nią Maria jakoby trzy miesiące, i wróciła się do domu swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Maryja pozostała u niej około trzech miesięcy; potem wróciła do domu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostała tedy Maria u niej około trzech miesięcy, po czym powróciła do domu swego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Maria pozostała u Elżbiety około trzech miesięcy, a potem wróciła do domu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Maryja pozostała u niej około trzech miesięcy, a potem wróciła do domu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Maryja została przy niej przez trzy miesiące. Potem wróciła do swojego domu. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Maria pozostała u Elżbiety około trzech miesięcy, a potem wróciła do domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Maryja zatrzymała się u niej około trzech miesięcy, a potem wróciła do swego domu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Перебула ж Марія з нею якихось три місяці і повернулася до своєї оселі. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Pozostała zaś Mariam razem z nią tak jak miesiące trzy, i zawróciła pod do domu |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | swego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Maria została z nią około trzy miesiące, i wróciła do swojego domu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Miriam pozostała z Eliszewą przez mniej więcej trzy miesiące, po czym wróciła do domu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Maria pozostała u niej około trzech miesięcy i powróciła do swego domu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Maria przebywała u Elżbiety około trzech miesięcy, po czym wróciła do domu. |